

СЕМАНТИЧЕСКОЕ И ЭТИМОЛОГИЧЕСКОЕ ВЫРАЖЕНИЕ
КОНЦЕПТА РОДИНЫ В АНГЛИЙСКИХ И УЗБЕКСКИХ ПРОИЗВЕДЕНИЯХ

Исаева Нилуфар Мухиддин кизи

*Студентка Самаркандского государственного института
иностранных языков, г. Самарканд, Республика Узбекистан*

e-mail: nilufarisaevs@gmail.com

Мардиев Тулкин Кулибаевич

Научный руководитель, Преподаватель, PhD, доцент

*Самаркандского государственного института
иностранных языков, г. Самарканд, Республика Узбекистан*

Аннотация: В данной научной статье описывается работа над такой темой, которая требует тонкого лингвистического анализа, так как понятие «Родина» глубоко укоренено в культурном коде каждого народа. В английском языке это часто связано с домом и личным пространством (*Home, Motherland*), а в узбекском — с землей предков, священным долгом и историей (*Vatan, Ona yurt*).

Ключевые слова: семантическое выражение, этимологическое выражение, концепт, Родина, произведение.

INGLIZ VA O‘ZBEK BADIY ASARLARIDA VATAN KONSEPTINING
SEMANTIK VA ETIMOLOGIK IFODALANISHI

Isayeva Nilufar Muhiddin qizi

Samarqand davlat chet tillar instituti talabasi

Samarqand shahri, O‘zbekiston Respublikasi

e-mail: nilufarisaevs@gmail.com

Mardiyev Tulqin Kulibayevich

Ilmiy rahbar, PhD, dotsent

Samarqand davlat chet tillar instituti,

Samarqand shahri, O‘zbekiston Respublikasi

Annotatsiya: Ushbu ilmiy maqola 'Vatan' tushunchasi har bir xalqning madaniy o‘zligida chuqur ildiz otganligi sababli nozik lingvistik tahlilni talab qiladigan mavzu bo‘yicha tadqiqotni tasvirlaydi. Ingliz tilida bu ko‘pincha uy va shaxsiy makon (**Home, Motherland**) bilan bog‘lansa, o‘zbek tilida u ajdodlar yurti, muqaddas burch va tarix (**Vatan, Ona yurt**) bilan bog‘lanadi.

Kalit so‘zlar: semantik ifoda, etimologik ifoda, badiy tushuncha, Vatan, badiy asar.

SEMANTIC AND ETYMOLOGICAL REPRESENTATION OF THE
CONCEPT OF HOMELAND IN ENGLISH AND UZBEK LITERARY WORKS

Isaeva Nilufar Muhiddin kizi

Graduate student at

Samarkand State Institute of foreign languages,

Samarkand city, Republic of Uzbekistan

e-mail: nilufarisaevs@gmail.com

Mardiev Tulkin Kulibaevich

Scientific Supervisor, Lecturer, PhD, Assistant Professor

Samarkand State Institute of foreign languages,

Samarkand city, Republic of Uzbekistan

Abstract: *This academic article describes research on a topic that requires nuanced linguistic analysis, as the concept of “homeland” is deeply rooted in the cultural code of every nation. In English, this is often associated with home and personal space (Home, Motherland), while in Uzbek, it is associated with the land of ancestors, sacred duty, and history (Vatan, Ona yurt).*

Keywords: *semantic expression, etymological expression, concept, Motherland, literary work.*

I. ВВЕДЕНИЕ

• **Актуальность:** Роль концепта «Родина» в формировании национальной идентичности и его отражение в языке.

• **Объект и предмет:** Английские и узбекские художественные тексты и способы выражения концепта в них.

• **Цель:** Сравнительно-типологический анализ семантики и этимологии концепта.

Этимологические полюса

Понятие	Английский контекст (English)	Узбекский контекст (O‘zbek)
Ключевое слово	Home / Homeland	Vatan / Ona yurt
Происхождение	Древнегерманское <i>haimaz</i> (деревня, обиталище). Акцент на личное пространство и уют.	<i>Vatan</i> (араб. — место жительства). Акцент на территорию , где человек укоренен.
Концепция	Родина — это там, где мой дом (" <i>My house is my castle</i> "). Индивидуализм.	Родина — это общность (" <i>El-yurt</i> "). Коллективизм и связь с предками.
Связь матерью	<i>Motherland</i> — часто книжный, возвышенный термин.	<i>Ona yurt</i> / <i>Ona Vatan</i> — фундаментальное, глубоко эмоциональное сочетание.

Для квалификационной работы я предлагаю взять двух «титанов», чьи произведения стали национальными символами. Это позволит сделать глубокое сравнение.

Рекомендуемые авторы и произведения

1. Английский сегмент: Роберт Бёрнс — «В горах моё сердце» ("My Heart's in the Highlands")

Это эталонное произведение для анализа концепта **Home/Highlands**.

• **Семантика:** Родина здесь — это не просто территория, а утраченное сокровище, источник жизненной силы. Бёрнс использует слова-символы: *mountains, snow, forests, torrents*.

• **Для анализа:** Обрати внимание, как автор персонифицирует природу. Родина — это дикая, величественная стихия, с которой поэт связан на духовном уровне.

2. Узбекский сегмент: Абдулла Орипов — «Узбекистан» ("O'zbekiston")

Или его знаменитое стихотворение о родине «Мен нечун севаман Ўзбекистонни?».

• **Семантика:** Концепт **Vatan** здесь многогранен. Это и история (Амир Темура, Улугбек), и сакральные символы (хлопок, золото, гостеприимство), и духовное единство народа.

• **Для анализа:** Орипов часто использует эпитеты, подчеркивающие древность и святость земли (*ona-tuproq, muqaddas*). Это коренное отличие от западного восприятия: здесь Родина — это фундамент бытия.

Чтобы работа выглядела профессионально, можно разобрать эти стихи по следующим критериям:

1. Ключевые метафоры:

○ В английском: Родина как «убежище» или «память».

○ В узбекском: Родина как «святыня» или «колыбель».

2. Эмоциональный тон:

○ У Бёрнса — меланхолия, тоска по прошлому (*nostalgia*).

○ У Орипова — гордость, воодушевление, преемственность поколений (*pride and heritage*).

3. Цветовая и звуковая гамма:

○ Зеленые холмы и шум водопадов Шотландии vs Золотые пески, синева куполов и аромат хлеба Узбекистана.

II. Глава 1. Теоретические основы изучения концепта в лингвокультурологии

1.1. Определение термина «концепт» в современной лингвистике.

1.2. Национальная картина мира и место в ней концепта «Родина».

1.3. Методы этимологического и семантического анализа.

III. Глава 2. Этимологический анализ концепта «Родина» в английском и узбекском языках

2.1. Генезис английских лекем: *Home, Homeland, Motherland, Fatherland*. (Различие между «домом» как очагом и «страной» как государством).

2.2. Происхождение узбекских лекем: *Vatan* (арабское заимствование), *Yurt, El-yurt, Ona-diyor*.

2.3. Сходства и различия в историческом развитии понятий.

IV. Глава 3. Семантическая выражения и художественное воплощение

3.1. Семантическое поле «Родина» в английской литературе (например, на произведениях Р. Киплинга, У. Шекспира или современных авторов). 3.2. Художественные образы Родины в узбекской литературе (анализ произведений Абдуллы Кадыри, Чулпана или современной поэзии). 3.3. Сравнительный анализ метафор и эпитетов:

- Родина как «Мать» vs Родина как «Крепость».
- Символика природы (степь, сад в узбекской традиции и море, туман, зеленые холмы в английской).

Заключение: В ходе исследования семантических и этимологических особенностей концепта «Родина» в английской и узбекской литературе были сделаны следующие выводы:

1. **Этимологические различия:** Анализ показал, что английский концепт исторически тяготеет к понятию «**Home**» (индивидуальное пространство, очаг), в то время как узбекский концепт «**Vatan**» глубоко связан с понятием общности и духовного наследия. Если в английской традиции акцент часто ставится на эмоциональную привязанность к месту, то в узбекской — на сакральную связь с землей предков.

2. **Семантическое наполнение:** В художественных текстах (на примере поэзии Р. Бёрнса и А. Орипова) выявлено, что для английской литературы характерны образы природы как отражения внутреннего состояния героя (ностальгия, уединение). В узбекской литературе Родина метафорически представляется как «Колыбель» или «Мать», что подчеркивает неразрывную связь личности с народом и историей.

3. **Лингвокультурологический аспект:** Несмотря на лексические различия, оба языка используют концепт «Родина» как ключевой инструмент формирования национальной идентичности. При этом перевод и интерпретация этих понятий требуют учета глубокого культурного подтекста, который не всегда передается прямым эквивалентом.

Результаты работы подтверждают, что концепт «Родина» является динамической структурой, которая, сохраняя свои древние корни, продолжает обогащаться новыми смыслами в современной литературе.

1. Апресян Ю. Д. Коннотации как часть прагматики слова // Избранные труды. — М.: Школа «Языки русской культуры», 1995.
2. Вежбицкая А. Семантические универсалии и описание языков. — М.: Языки русской культуры, 1999.
3. Маслова В. А. Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. — М.: Академия, 2001.
4. Рахматуллаев Ш. Ўзбек тилининг этимологик луғати. — Тошкент: Университет, 2000.
5. Степанов Ю. С. Константы: Словарь русской культуры. — М.: Академический проект, 2004. (Для теоретической базы по концептам).
6. Burnet J. Early Greek Philosophy. — London: A. & C. Black, 1930. (Или другие труды по анализу классических текстов).
7. Oxford English Dictionary (OED) — Online Edition. (Для этимологического анализа английских лексем).
8. Oripov A. Tanlangan asarlar. — Toshkent: G'afur G'ulom nashriyoti, 2012.
9. Burns R. The Complete Works of Robert Burns. — (Любое академическое издание).
10. Safdarov A. Ingliz va o‘zbek tillarida «Vatan» konseptining lisoniy xususiyatlari. (Статьи по теме в научных журналах Узбекистана).
11. Qarshibayeva, U. D., & Alibekova, D. (2025). Gektor Malo ijodining adabiy-tarixiy konteksti. The Lingua Spectrum, 6(1), 178-184.